



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Hingga akhir September, sampah rumah tangga masih boleh dibuang menggunakan kantong selain kantong sampah resmi pemerintah kota

Apabila Anda tidak dapat membeli kantong sampah resmi yang ditentukan oleh pemerintah kota karena persediaannya sedang terbatas, Anda masih dapat membuang sampah hingga 30 September (Rabu) dengan menggunakan kantong transparan atau semi-transparan yang isinya dapat terlihat, serta menuliskan "ごみ(sampah)" pada kantong tersebut (kantong sampah resmi dari kota lain tidak dapat digunakan).

Nomor kontak : Bagian Urusan Sampah Rumah Tangga ☎06-6858-2275

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Untuk mereka yang tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran : 3 Agustus (Senin) - 17 Agustus (Senin)

Lokasi penyebaran formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola) dan Cabang Shinsenri dan STEP

Pendaftaran : Sampai dengan 17 Agustus (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、引き続き9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋は不可)。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Layanan Locket pada Hari Libur Bulan 8 dan 9

Tanggal : 8 Agustus (Sabtu) dan 12 September (Sabtu) 9.00 - 13.00

Lokasi : Balai kota Gedung 1, Gedung 2

Isi layanan : Dapat melakukan pelaporan perubahan alamat, pelaporan terkait Kartu Keluarga, pengurusan berbagai surat keterangan, serta pengajuan dan pengambilan Kartu My Number.

Nomor kontak : Bagian Penduduk ☎06-6858-2202

※Jenis layanan yang tersedia serta dokumen yang diperlukan dapat dilihat di situs web kota Toyonaka. Beberapa layanan dapat dipesan terlebih dahulu melalui situs web kota atau akun resmi LINE.

■ Pengeras suara untuk penanggulangan bencana akan diaktifkan

Dalam rangka latihan penyampaian informasi serentak J-Alert (Sistem Peringatan Dini Nasional Jepang), pada 26 Agustus (Rabu) sekitar pukul 11.00, akan disiarkan suara latihan dari pengeras suara untuk penanggulangan bencana yang terpasang di 60 lokasi, termasuk SD negeri di kota.

Kami mengimbau masyarakat untuk memanfaatkan kesempatan ini sebagai momentum untuk memeriksa kembali kesiapan keluarga dalam menghadapi keadaan darurat.

Nomor Kontak: Bagian Manajemen Krisis ☎ 06-6858-2683

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月8日(土)・9月12日(土) 9:00～13:00

場所: 市役所第一庁舎・第二庁舎

内容: 住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の手続き、マイナンバーカードの申請・受け取りなどが可能

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから窓口の時間予約が可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月26日(水)11時ごろに、市立小学校など60か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Festival Multikultural

Tanggal : 5 September (Sabtu) 10.00 - 12.00

Kegiatan : Prakarya, permainan dan lain-lain.

Target : Siswa SD dan SMP yang memiliki latar belakang asing.

Pendaftaran : Hingga 28 Agustus (Jumat) 17.00, melalui situs web resmi Kota Toyonaka atau datang langsung ke pusat.

Lokasi dan Nomor Kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Dukungan Belajar bagi Anak-anak yang Memiliki Latar Belakang Asing

Tanggal : 7 Agustus (Jumat), 16 Agustus (Minggu), 17 Agustus (Senin), 22 Agustus (Sabtu) dan 23 Agustus (Minggu) pukul 13.00 - 15.00

Kegiatan : Mahasiswa yang menjadi relawan akan membantu peserta mengerjakan PR sekolah dan tugas belajar lainnya.

Target : Siswa SD hingga SMA yang memiliki latar belakang asing.

Pendaftaran : Mendaftar ke Toyonaka Internasional Center paling lambat 6 Agustus (Kamis).

Lokasi dan nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■多文化フェスティバル

日時: 9月5日(土) 10:00～12:00

内容: 工作や遊びほか

対象: 外国にルーツを持つ小・中学生

申し込み: 8月28日(金) 17時までに市HPから

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月7日(金)・16日(日)・17日(月)・22日(土)・23日(日) 13:00～15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生

申し込み: 8月6日(木)までにとよなか国際交流センター

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆Perawatan Medis Darurat

○Perawatan medis darurat pada hari libur (penyakit dalam, pediatri, gigi)

Hari tanggal : Hari minggu, hari libur nasional, 14 (Jumat), 15 (Sabtu)

Agustus, 9.30 - 11.30 (pemeriksaan mulai dari jam 10.00), 13.00 - 16.30

Lokasi : Klinik kantor pusat dari Medical Health Center (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Klinik Selatan dari Medical Health Center (Simaecho) ☎06-6332-8558

Nomor Fax untuk kedua klinik 06-6852-6635

※Klinik yang dicantumkan di atas tidak bisa menerima pasien yang menderita cedera, patah tulang, luka kebakaran dan menelan benda asing.

※Jika Anda bingung dengan rumah sakit mana yang bisa Anda datangi, mohon konsultasi ke Pusat Informasi Medis Darurat Prefektur Osaka. ☎06-6693-1199 (tersedia 24 jam, 365 hari)

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(金)、15日(土)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)

